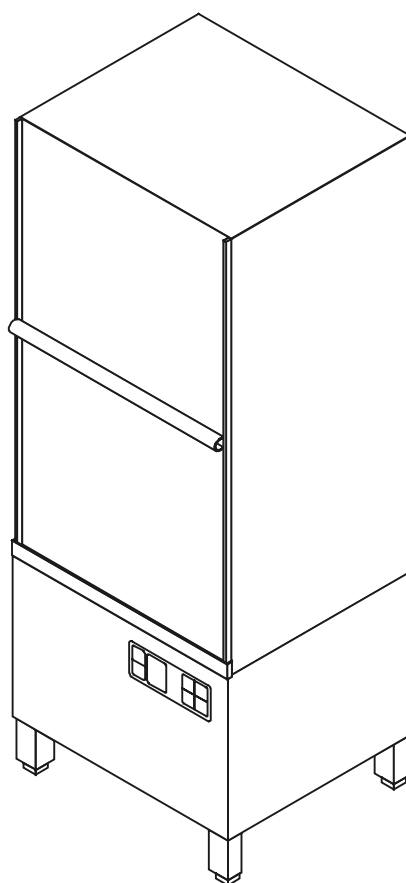


winterhalter



GS 640 / GS 650 / GS 660

Instrukcja obsługi



Winterhalter Gastronom GmbH
Postfach 1152
D-88070 Meckenbeuren
Telefon 07542/402-0
Telefax 07542/402-199
www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Instrukcja obsługi

zmywarek przemysłowych GS 640, GS 650, GS 660 firmy Winterhalter Gastronom

Spis treści

<u>1</u>	<u>Zastosowanie</u>	1
<u>2</u>	<u>Instalacja i pierwsze uruchomienie</u>	1
<u>3</u>	<u>Wskazówki gwarantujące bezpieczeństwo pracy</u>	2
<u>4</u>	<u>Pulpit sterowniczy</u>	3
<u>5</u>	<u>Działanie zmywarki</u>	4
<u>6</u>	<u>Programy zmywania</u>	4
<u>7</u>	<u>Przed zmywaniem</u>	5
<u>8</u>	<u>Zmywanie</u>	8
<u>9</u>	<u>Zmiana z programu normalnego na program specjalny</u>	9
<u>10</u>	<u>Zmiana nastawienia programów</u>	11
<u>11</u>	<u>Po zmywaniu</u>	12
<u>12</u>	<u>Konserwacja i pielęgnacja</u>	14
<u>13</u>	<u>Usterki</u>	16
<u>14</u>	<u>Wartość emisji</u>	17

Deklaracja zgodności UE

Instrukcja obsługi

Zmywarek przemysłowych GS 640, GS 650, GS 660 firmy Winterhalter Gastronom

Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w dostępnym miejscu w pobliżu zmywarki.



Nieprzestrzeganie tego znaku może narazić ludzi na niebezpieczeństwo.



Nieprzestrzeganie tego znaku może prowadzić do uszkodzenia zmywarki.



Znak zakazu mycia urządzeniami pod wysokim ciśnieniem wody lub pary.



Znak informujący o zaleceniach oraz wskazówkach specjalnych

1 Zastosowanie

Zmywarki przemysłowe **GS 640, GS 650 i GS 660 firmy Winterhalter Gastronom** przeznaczone są wyłącznie do zmywania naczyń i przyrządów kuchennych w gastronomii lub w zakładach o podobnym charakterze [rzeźnie, piekarnie]. Wprowadzenie zmian konstrukcyjnych maszyny lub jej używanie niezgodnie z przeznaczeniem bez pisemnej zgody firmy Winterhalter Gastronom GmbH, powoduje utratę gwarancji i odpowiedzialności producenta. Jeżeli na skutek nieprzestrzegania instrukcji podanych w niniejszej dokumentacji nastąpi uszkodzenie zmywarki, nie mają mocy prawnej roszczenia gwarancyjne wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH.

2 Instalacja i pierwsze uruchomienie

Instalację zmywarki i jej podłączenie do dostarczonych przez użytkownika przewodów zasilających i odprowadzających, muszą wykonać instalatorzy z uprawnieniami, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi, w oparciu o „Instrukcję instalacji zmywarek firmy Winterhalter Gastronom”. Użytkownik musi dostarczyć i zainstalować wyłącznik główny oraz bezpieczniki główne.

Po prawidłowym podłączeniu do przewodów zasilających, dostarczonych przez użytkownika, należy skontaktować się z właściwym przedstawicielstwem firmy Winterhalter.

Pierwsze uruchomienie zmywarki, tak zwane mycie wstępne, oraz instruktaż w zakresie obsługi zmywarki przeprowadza serwis firmy Winterhalter. W tym celu należy wykorzystać „Instrukcję uruchomienia zmywarek GS 502/GS 515/GS 640/GS 650/GS 660 firmy Winterhalter Gastronom”.

3 Wskazówki gwarantujące bezpieczeństwo pracy



- Zmywarkę używać dopiero po zapoznaniu się z instrukcją obsługi. Zmywarkę należy obsługiwać zgodnie ze wskazówkami przedstawiciela serwisu Winterhalter.
- Zmywarkę należy obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- W przypadku zagrożenia i uszkodzenia zmywarkę należy natychmiast wyłączyć. Należy również wyłączyć główny wyłącznik, dostarczony i zainstalowany przez użytkownika, aby odłączyć zmywarkę od napięcia elektrycznego.
- Nie otwierać osłon ani części zmywarki, gdy do tego celu konieczne jest użycie narzędzi.
- Prace przy instalacji elektrycznej wolno wykonywać wyłącznie osobom legitymującym się ważnymi uprawnieniami SEP. Przed wykonaniem prac należy zmywarkę odłączyć od sieci elektrycznej.
- Woda znajdująca się w zmywarce nie jest wodą pitną. Nie używać jej do przygotowywania potraw ani do picia.
- Zakłócenia pracy zmywarki, nie związane z dopływem prądu lub wody mogą być usunięte wyłącznie przez serwis firmy Winterhalter.
- W razie usterek, których przyczyny nie związane są z instalacją wodną lub elektryczną, nie wolno włączać zmywarki, dopóki nie usunie się przyczyny usterki. W razie potrzeby zwrócić się do serwisu firmy Winterhalter.



- Używać wyłącznie środków myjących i nabłyszczających przeznaczonych do zmywarek przemysłowych. Zalecane są produkty firmy Winterhalter Gastronom, które są produkowane specjalnie do zmywarek tej firmy. Wszystkie ilości dozowanych środków podane są na produktach firmy Winterhalter Gastronom. Należy przestrzegać ostrzeżeń wydrukowanych na opakowaniach środków.
- Podczas codziennego mycia zmywarki zwrócić uwagę na to, aby wewnątrz zmywarki nie pozostały zardzewiałe obce ciała, które mogą powodować rdzewienie wnętrza zmywarki. Ciała obce – powodujące rdzewienie – mogą pochodzić z rdzewnych naczyń, pomocniczych narzędzi do czyszczenia, z uszkodzonych koszy oraz z niezabezpieczonych przed rdzewieniem przewodów doprowadzających.
- Otworzyć drzwiczki w celu osuszenia wnętrza zmywarki do czasu następnego uruchomienia. Stanowi to skuteczny sposób na trwałą ochronę przed korozją, nawet w przypadku części wykonanych ze stali szlachetnej.
- Chronić zmywarkę przed mrozem. Instalacja wodna wraz z przewodami zostanie uszkodzona w przypadku zamarznięcia.
- Nie stosować środków do mycia ręcznego, które są powodem powstawania dużej ilości piany w zmywarce.



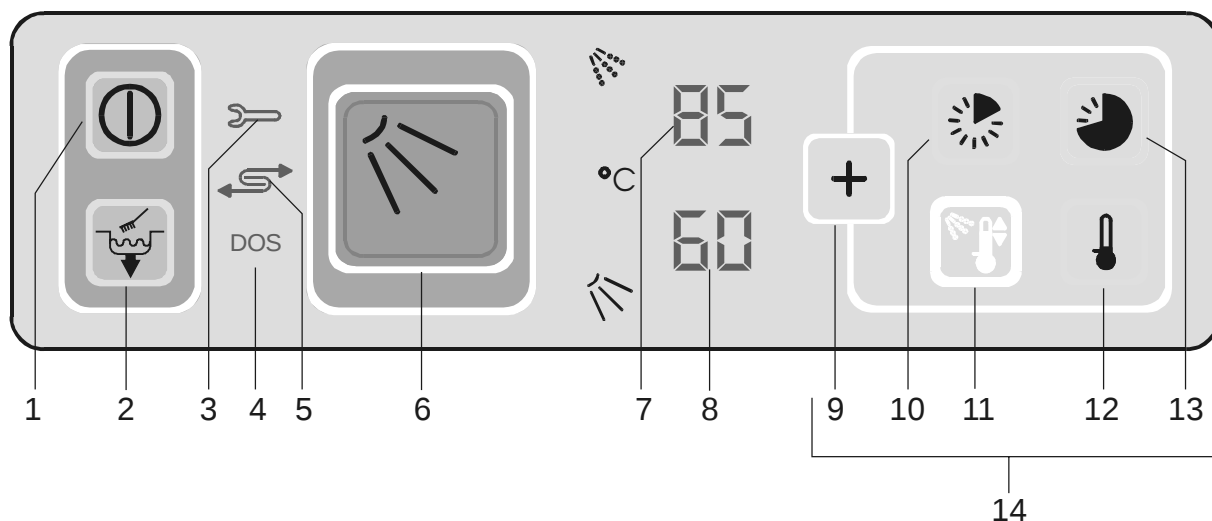
- Zmywarka jest zabezpieczona przed opryskiwaniem wodą [IP X5]. Pomimo tego nie wolno stosować urządzeń myjących pod wysokim ciśnieniem wody lub pary.



- Przyciskiem testowania należy, zgodnie z przepisami, regularnie sprawdzać działanie wyłącznika ochronnego różnicowego, który powinien być zainstalowany przez użytkownika.
- Poza codziennym czyszczeniem, zaleca się konserwację zmywarki przez serwis firmy Winterhalter przynajmniej dwa razy w roku.

4 Pulpit sterowniczy

Pulpit sterowniczy znajduje się na dolnej obudowie.



- 1 Włączanie i wyłączanie zmywarki
- 2 Opróżnianie zbiornika / samooczyszczanie
- 3 Lampka kontrolna usterki
- 4 Lampka kontrolna – zbyt małe dozowanie środka myjącego lub płynu nabłyszczającego [opcja]
- 5 Lampka kontrolna podłączonego urządzenia uzdatniającego wodę (opcja)
- 6 Przycisk programu normalnego
- 7 Wskazanie temperatury bojlera
- 8 Wskazanie temperatury wody w zbiorniku
- 9 Włączenie programów specjalnych [10-13]
- 10 Program krótki
- 11 Nie wykorzystany
- 12 Płukanie wstępne zimną wodą [opcja]
- 13 Program zmywania intensywnego
- 14 Zestaw przycisków do programów specjalnych

5 Działanie zmywarki

Po włączeniu zmywarki napełnia się bojler oraz zbiornik i woda zostaje podgrzana do temperatury roboczej. Podczas podgrzewania wody przycisk [6] podświetlony jest na czerwono. Po osiągnięciu zadanej temperatury [zbiornik: około 60 °C, bojler około 85 °C] zmywarka gotowa jest do pracy. Przycisk [6] podświetlony jest teraz na zielono.

Zmywarka pracuje z programami, które wykonują się automatycznie i składają się z następujących faz: mycie, ociekanie i płukanie końcowe.

Zamontowany dozownik służy do dozowania środka nablyszczającego. W zmywarce GS660 pojemnik ze środkiem nablyszczającym można umieścić wewnątrz zmywarki. W innych zmywarkach pojemnik umieszcza się na zewnątrz.

Środek myjący dozuje się ręcznie [proszek] lub przy pomocy wmontowanego fabrycznie lub zewnętrznego dozownika [płyn], w zależności od wyposażenia zmywarki. W zmywarce GS 660 pojemnik ze środkiem myjącym można umieścić wewnątrz zmywarki. W innych zmywarkach pojemnik ten umieszcza się na zewnątrz.

Mycie: pompa cyrkulacyjna tłoczy roztwór myjący ze zbiornika poprzez ramiona i dysze na zmywane naczynia. W tym czasie ramiona poruszają się, przez co uzyskuje się wydajne i skuteczne mycie naczyń. Podczas cyrkulacji roztwór myjący przepływa stale przez sita i opatentowany oczyszczalnik ługu Mediamat Cyclo (wytrąca drobne zanieczyszczenia z roztworu myjącego).

Ociekanie: po myciu następuje krótka przerwa, aby roztwór myjący mógł ścieknąć z naczyń.

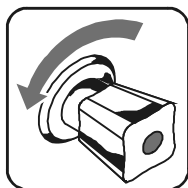
Płukanie końcowe: w ostatniej fazie programu wymyte naczynia płukane są pod bieżącą gorącą wodą, aby usunąć pozostałości roztworu i podgrzać naczynia w celu optymalnego ich suszenia poza zmywarką. Poza tym woda płuczczą stale regeneruje roztwór myjący.

6 Programy zmywania

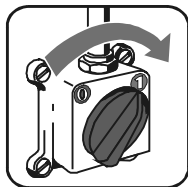
Zmywarka posiada różne programy zmywania. Program należy wybrać na pulpicie sterowniczym.

Program	Wyjaśnienie
Program normalny (6)	Naczynia normalnie zabrudzone. Średni czas przysychania zabrudzeń.
Program krótki (10)	Naczynia mało zabrudzone. Krótki czas przysychania / brak przysychania zabrudzeń
Program intensywny (13)	Naczynia mocno zabrudzone. Długi czas przysychania
Program normalny z wstępnym płukaniem zimną wodą (12) (opcja)	Na naczyniach zabrudzenia zawierające białko. Ścięciu białka zapobiega się przez zmycie zimną wodą.
Opróżnianie zbiornika / samooczyszczanie (2)	Automatyczne czyszczenie zmywarki: Zabrudzona woda zostanie wypompowana i wnętrze zmywarki wypłukane świeżą wodą. Po zakończeniu programu czyszczenia zmywarka wyłącza się automatycznie.

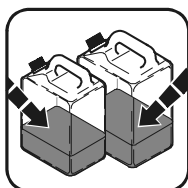
7 Przed zmywaniem



Otworzyć główny zawór wody.



Włączyć wyłącznik główny zamontowany przez użytkownika.

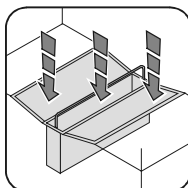


Skontrolować ilość płynu w zbiorniku środka nablyszczającego i w zbiorniku środka myjącego [tylko w przypadku automatycznego dozowania środka myjącego].

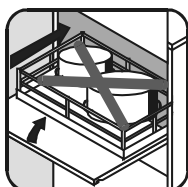
Puste zbiorniki wymienić lub napełnić.



Przestrzegać instrukcji bhp załączonej na etykietach pojemników.



Skontrolować, czy włożono sito powierzchniowe, sito koszykowe oraz sito na spodzie zbiornika [sito na odpływie].



Nie wkładać żadnych naczyń.
Zamknąć drzwiczki.



Nacisnąć włącznik/wyłącznik [1]; rozpocznie się faza nagrzewania.

Przycisk
stopniowo



programu podświetlony na czerwono: zbiornik zostaje napełniony poprzez bojler i woda zostaje ogrzana.

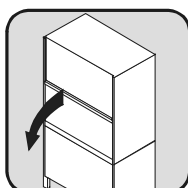
Przycisk
napełniania i



programu podświetlony na zielono: zakończenie fazy ogrzewania.



W czasie napełniania / ogrzewania drzwiczki muszą być zamknięte



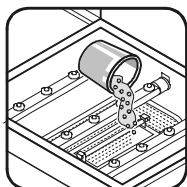
Otworzyć drzwiczki.

● Dozowanie środka myjącego

Jeżeli zmywarka wyposażona jest w wewnętrzny lub zewnętrzny dozownik środka myjącego, odpada jego ręczne dozowanie. W tym przypadku zmywarka przejmuje automatyczne dozowanie środka myjącego.

W przypadku zewnętrznego dozownika środka myjącego należy postępować zgodnie z jego instrukcją obsługi.

Ręczne dozowanie środka myjącego przed uruchomieniem zmywarki:



Proszek myjący wsypać do sita koszykowego z miarką.



Polecamy środek myjący firmy Winterhalter Gastronom (w proszku). Dozować należy zgodnie z zaleceniem wydrukowanym na opakowaniu.



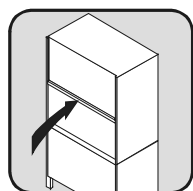
Przestrzegać wskazówek bhp podanych na opakowaniu środka myjącego.

Tabela dozowania dla **środku myjącego P 65** firmy Winterhalter Gastronom:

	Pojemność zbiornika	Ilość dozowania (*)	Miarka Winterhalter
GS 640, GS 650	85 l	255 g	1
GS 660	125 l	375 g	1 1/2

(*) Jeżeli naczynia są mocno zabrudzone lub twardość wody jest bardzo duża, należy użyć większej ilości środka myjącego.

Inne środki myjące należy dozować odpowiednio do instrukcji zawartej na opakowaniu.



Zamknąć drzwiczki.



Uruchomić program normalny. *Nacisnąć* przycisk [6]. Proszek czyszczący zmiesza się z wodą do mycia.

Zmywarka gotowa jest teraz do pracy.

Ręczne uzupełniające dozowanie środka myjącego:



Po około 5 cyklach mycia należy ponowić manualne dozowanie środka do mycia. W tym celu wsypać proszek do sita koszykowego zgodnie z poniższą tabelą. Następnie uruchomić program zmywania.

Tabela dozowania uzupełniającego dla środka myjącego P 65 firmy Winterhalter Gastronom.

	Płukanie świeżą wodą	Ilość dozowania (*)	Miarka Winterhalter
GS 640, GS 650	ca. 5 l/kosz	75 g	1/2
GS 660	ca. 7,5 l/kosz	110 g	3/4

(*) Jeżeli naczynia są mocno zabrudzone lub twardość wody jest zbyt duża, należy użyć większej ilości środka myjącego.

Inne środki myjące dozuje się odpowiednio do informacji podanej na opakowaniu.

● Wymiana środka czyszczącego na inny typ (płynny środek do mycia)

W przypadku wymiany **typu środka myjącego** [także tego samego producenta] należy przed wlaniem nowego środka przepłukać wąż ssący i tłoczny bieżącą wodą.

W przeciwnym wypadku, powstające wykrystalizowanie na skutek zmieszania różnych typów środka myjącego, może spowodować uszkodzenie pompy dozującej.

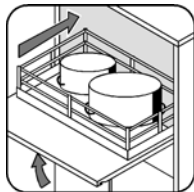
Jeżeli ten warunek nie będzie przestrzegany, nastąpi utrata gwarancji i odpowiedzialności firmy Winterhalter Gastronom GmbH za produkt.

Postępowanie:

- Wyjąć lancę ssącą z pustego pojemnika środka myjącego i włożyć ją do pojemnika napełnionego świeżą wodą.
- Uruchomić kilka programów zmywania aż pompa dozująca wtłoczy do zmywarki w dostatecznej ilości świeżą wodę. Jednocześnie nastąpi przepłukanie węża ssącego i tłoczego.
- Włożyć lancę ssącą do pojemnika z nowym środkiem myjącym. Zmywarkę uruchomić w normalny sposób.

8 Zmywanie

Zanim naczynia włoży się do zmywarki należy usunąć większe resztki jedzenia i odpady. Strząsnąć resztki sosów, zwilżyć zaschnięte pozostałości. Nie wolno używać gąbek stalowych, gdyż w ten sposób rdza może dostać się do zmywarki.

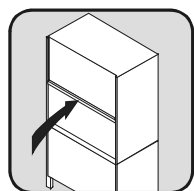


Naczynia takie jak wiaderka, garnki, kociołki, formy do szynki i tym podobne wkładać do kosza stroną otwartą skierowaną w dół. Wolne przestrzenie można wypełnić małymi naczyniami stołowymi, jak łyżki do czerpania zupy i tym podobne. Nie należy jednak kłaść naczyń na siebie, gdyż wtedy roztwór myjący może nie dotrzeć wszędzie i gorsze będą wyniki zmywania.

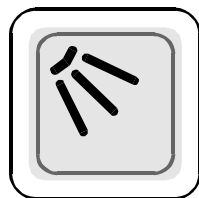
Blachy przeznaczone do zmywania należy pochylić do przodu. Zwrócić uwagę na to, aby strona zabrudzona skierowana była w dół.

Do zmywania sztućców i podobnych małych części należy używać koszy z tworzywa sztucznego do drobnych części. Po włożeniu sztućców kładzie się go na duży kosz. Przesortować noże i inne spiczaste przedmioty w pojemniku na sztućce, umieszczając je tak, aby uchwyt skierowany był do góry. Długie ostre części należy ułożyć płasko w koszu lub zmyć ręcznie.

Lekkie przedmioty np. z tworzywa sztucznego mogą podczas zmywania przesunąć się lub obrócić. Należy wówczas położyć na nich kosz z tworzywa sztucznego.

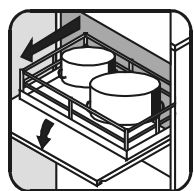


Zamknąć drzwiczki.



Wybrać program zmywania.
Nacisnąć przycisk programu [6] – uruchomi się program zmywania.
Przycisk programu [6] podświetla się na niebiesko.

Przycisk programu [6] podświetla się na zielono:
Zmywanie jest zakończone.



Otworzyć drzwiczki.
Wyciągnąć kosz z naczyniami.
Wyjąć naczynia i sprawdzić, czy są czyste. Naczynia wysuszyć poza zmywarką na powietrzu.



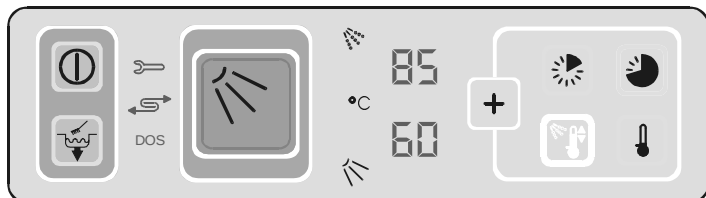
- Od czasu do czasu sprawdzić sito koszykowe, czy nie jest zabrudzone – oczyścić je w razie potrzeby.
- Sprawdzić wodę w zbiorniku, czy nie jest zabrudzona. W razie potrzeby spuścić wodę i ponownie napełnić zmywarkę.
- W czasie przerw w zmywaniu zamknąć drzwiczki, aby uniknąć zbędnych strat energii i nie ograniczać swobody ruchu wokół zmywarki.

9 Zmiana z programu normalnego na program specjalny

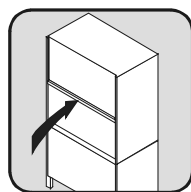


Przed zmianą z programu normalnego na programy specjalne [program krótki, intensywny lub normalny ze wstępnym płukaniem zimną wodą] należy wpierrw aktywować przyciski programów specjalnych. Wtedy wyświetlą się także temperatury wody w zbiorniku i w bojlerze [jednak nie podczas programu].

Nacisnąć przycisk funkcyjny



Aktywne staje się pole przycisków programów specjalnych. Wyświetlają się temperatury wody w zbiorniku i bojlerze.



Zamknąć drzwiczki.

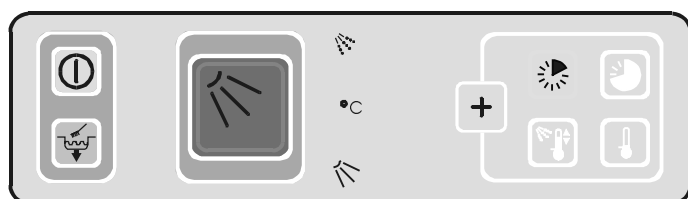
● Program krótki lub program intensywny

W zależności od stopnia zabrudzenia naczyń należy *wybrać* jeden z programów specjalnych:

Program krótki: nacisnąć i następnie

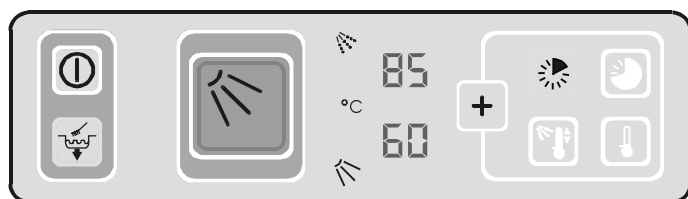
lub

Program intensywny: nacisnąć i następnie nacisnąć



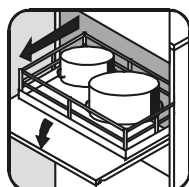
Przykład: wskazania na pulpicie podczas przebiegu zmywania z wybranym **krótkim programem**

Przycisk podświetlony na niebiesko.



Wskazania na pulpicie na zakończenie programu

Przycisk podświetlony na zielono



Otworzyć drzwiczki
Wyciągnąć kosz z naczyń.
Wyjąć naczynia.
Drzwiczki zamknąć lub przesortować i zmywać dalsze naczynia.

Od tej chwili wykonywane będą kolejne cykle zmywania z takim nastawieniem do chwili, gdy wybierze się inny program lub naciśnie przycisk plus.

● Program normalny ze wstępnym zmywaniem zimną wodą [dostępny opcjonalnie]

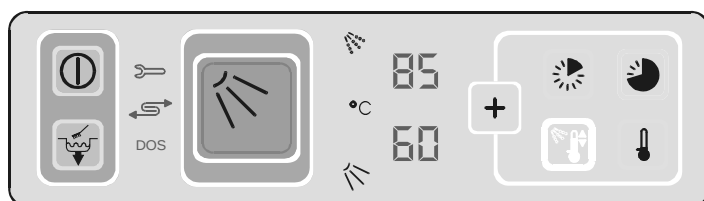


Ten program służy do spłukania **zanieczyszczeń zawierających białko [pozostałości mięsa i krwi]** z naczyń, aby uniknąć ścięcia się białka podczas zmywania gorącym roztworem.

Zmywarka może być wyposażona w **manualne zmywanie wstępne zimną wodą**. Można wybrać opcję zmywania wstępnego na zimno lub nie, względnie wybrać **automatyczne zmywanie wstępne na zimno**, wówczas przed każdym zmywaniem właściwym nastąpi zmywanie na zimno.

Manualne zmywanie wstępne zimną wodą

Warunki, które muszą być spełnione: pole przycisków programów specjalnych jest aktywne (przyciski 10, 12 i 13 są podświetlone), naczynia znajdują się w zmywarce i drzwiczki są zamknięte.



Nacisnąć przycisk



Wybrać program normalny



Na początku uruchomionego teraz programu zmywania nastąpi spłukanie naczyń zimną wodą. Po czym nastąpi normalne zmywanie w gorącym roztworze myjącego oraz płukanie gorącą świeżą wodą.

Od tej chwili następne cykle zmywania będą wykonywane z takim ustawieniem, dopóki nie naciśnie się przycisku innego programu [krótkiego lub intensywnego] lub przycisku plus.

Automatyczne wstępne zmywanie zimną wodą

Na początku programu następuje zawsze spłukanie naczyń zimną wodą. Nie można wybrać przycisku funkcyjnego



Wskazówka dotycząca ręcznego uzupełniającego dozowania środka myjącego:

Należy zwrócić uwagę na to, że szybciej maleje stężenie środka myjącego w roztworze, jeżeli stosuje się wstępne spłukanie zimną wodą. Przy ciągłym stosowaniu powyższego programu, należy zwiększyć dozowanie uzupełniające.

Tabela uzupełniającego dozowania środka myjącego P 65 firmy Winterhalter Gastronom:

	Płukanie świeżą wodą	Ilość dozowania (*)	Miarka Winterhalter
GS 640, GS 650	ca. 5 l/kosz	110 g	3/4
GS 660	ca. 7,5 l/kosz	165 g	1

(*) Jeżeli naczynia są mocno zabrudzone lub twardość wody jest zbyt duża, należy użyć większej ilości środka myjącego.

Inne środki myjące dozuje się odpowiednio do danych podanych na opakowaniu.

10 Zmiana nastawienia programów

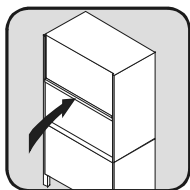


Zmiany nastawienia na program specjalny i na program normalny można dokonać przy otwartych lub zamkniętych drzwiczkach.

● Przełączenie pomiędzy programami specjalnymi



Wybrać wymagany program [naciśnąć przycisk]. Nastąpi wtedy anulowanie poprzednio wybranego programu.

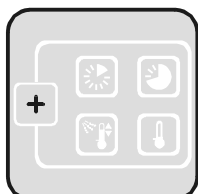


Zamknąć drzwiczki.



Naciśnąć przycisk programu.

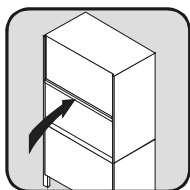
● Przełączenie z programu specjalnego na normalny



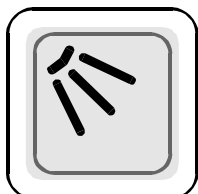
Naciśnąć przycisk funkcyjny.



Pole przycisków programów specjalnych nie będzie już podświetlone.



Zamknąć drzwiczki.

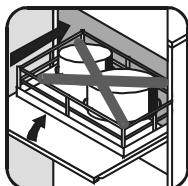


Naciśnąć przycisk programu.
Włączy się program normalny.

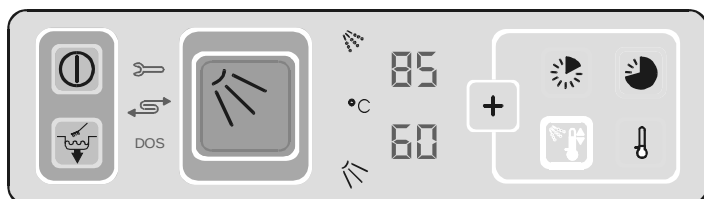
11 Po zmywaniu

● Opróżnianie zbiornika / samooczyszczanie

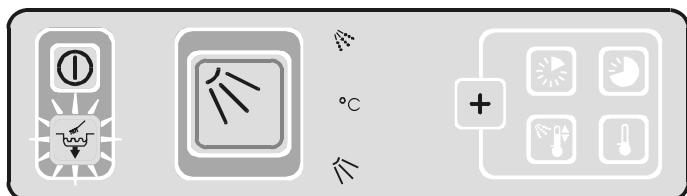
Oczyszczenie wnętrza zmywarki następuje w programie zmywania. Brudna woda zostaje wypompowana. Zmywarka wyłącza się automatycznie po zakończeniu programu.



Wyjąć naczynia. Wsunąć kosz do zmywarki. Zamknąć drzwiczki.

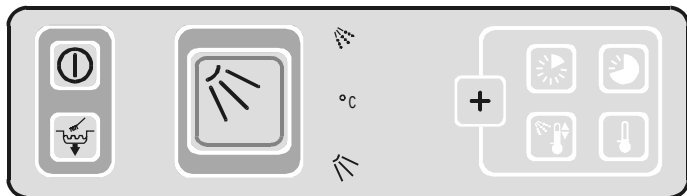


Nacisnąć przycisk funkcyjny  i przytrzymać go przez około 2 sekundy

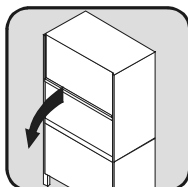


Wskaźniki na pulpicie podczas programu mycia

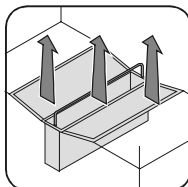
Przycisk  migocze.



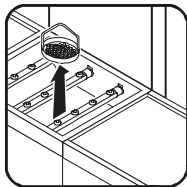
Wskaźniki pulpitu po zakończeniu programu



Otworzyć drzwiczki.



Wyjąć i oczyścić sito koszykowe i sito powierzchniowe.



Wyjąć i oczyścić sito odpływowe.

Sprawdzić, czy wewnątrz zmywarka jest czysta. Pozostałości brudu usunąć ewentualnie szczotką. Nie używać przy tym żadnych metalowych gąbek, gdyż w ten sposób rdza może przedostać się do maszyny.



Wyjęte części po oczyszczeniu włożyć do zmywarki.



- Drzwiczki pozostawić otwarte. W ten sposób można wysuszyć wnętrze.
- Ścianki zewnętrzne zmywarki oczyścić środkiem stosowanym do mycia stali szlachetnej.
Do czyszczenia i pielęgnacji stali szlachetnej zalecamy środki firmy Winterhalter Gastronom.

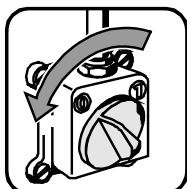
● Wyłączenie zmywarki



Sterowanie zmywarki zostaje wyłączone po zakończeniu programu czyszczącego. Zmywarka pozostaje jednak nadal pod napięciem.

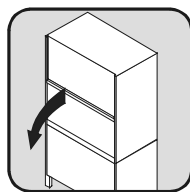


Zamknąć zawór dopływu wody.

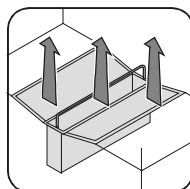


Wyłączyć wyłącznik główny.
Zmywarka nie jest teraz pod napięciem.

12 Konserwacja i pielęgnacja



Otworzyć drzwiczki.



Wyjąć i oczyścić sito koszykowe i sito powierzchniowe.

Wyjąć ramiona myjące, po czym *sprawdzić* dysze, czy nie są zanieczyszczone i ewentualnie je *oczyścić*.

Wyjąć sito odpływowe, *sprawdzić*, czy nie jest zanieczyszczone i ewentualnie *oczyścić*.

Usunąć pozostałości zabrudzeń z wnętrza zmywarki, na przykład przy pomocy szczotki.

Włożyć sita i ramiona myjące.

Oczyścić sito dopływowe za zaworem odcinającym dopływ wody.



Ścianki zewnętrzne zmywarki oczyścić środkiem stosowanym do konserwacji stali szlachetnej.

Do czyszczenia i konserwacji stali szlachetnej zalecamy środki firmy Winterhalter Gastronom.

● Usuwanie kamienia kotłowego

Opróżnić zmywarkę.

Przerwać dozowanie środka myjącego. Wyjąć lancę ssącą z kanistra ze środkiem myjącym.

*Zmywarkę ponownie **napęlnić**.*

Dolać płyn do usuwania kamienia kotłowego zgodnie z instrukcją producenta.



Przestrzegać podanych wskazówek bezpieczeństwa pracy.

Uruchomić program intensywny 1-2 razy. [maks. 10 minut]. Zostaną usunięte złoży wapienne.

Opróżnić zmywarkę.



Absolutnie niedopuszczalne jest pozostawienie w zmywarce środka do usuwania kamienia kotłowego przez kilka godzin.

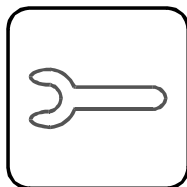
Ponownie włączyć dozowanie środka myjącego.

*Zmywarkę ponownie **napęlnić**.*

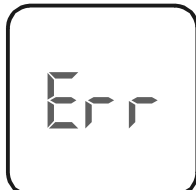
Uruchomić zmywarkę dwukrotnie w programie intensywnym.

Zmywarkę opróżnić lub ponownie użyć do zmywania.

13 Usterki



Jeżeli wyświetli się symbol usterki, natychmiast wyłączyć zmywarkę [naciśnąć wyłącznik].



Podświetli się komunikat **Err** [błąd] z numerem kodu. W poniższej tabeli objaśniono występujące błędy.

Komunikat	Usterka	Przyczyna/skutki	Sposób usunięcia usterki
	Nie można uruchomić zmywarki	Wyłącznik główny [zainstalowany przez użytkownika] nie jest włączony.	Włączyć wyłącznik główny
	Nie można uruchomić programu zmywania.	Drzwiczki nie są całkowicie zamknięte.	Drzwiczki całkowicie zamknąć.
	Naczynia nie są czyste	Za mała ilość środka myjącego lub zbiornik płynu myjącego jest pusty. Zabrudzone jest sito koszykowe lub sito powierzchniowe. Zatkane są dysze w ramionach myjących. Usterka w urządzeniu uzdatniającym wodę.	Zbiornik napełnić lub dozować dodatkowo proszek do mycia. Oczyścić sito koszykowe i sito powierzchniowe. Oczyścić dysze. Wezwać serwis firmy Winterhalter
	Liczba 1, 11 lub 12	Zmywarka wyłącza się całkowicie. Zmywarki nie można ponownie włączyć.	Wezwać serwis firmy Winterhalter
	Liczba 5, 13, 15	Główny zawór odcinający dopływ wody jest zamknięty. Zmywarka nie jest w pełni gotowa do pracy.	Otworzyć zawór wody. Wezwać serwis firmy Winterhalter
	Liczba 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10	Zmywarka nie jest w pełni gotowa do pracy.	Wezwać serwis firmy Winterhalter

● Komunikat o błędzie sygnalizowany przez przycisk programowy 6

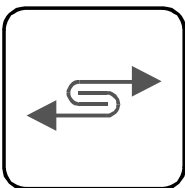


Przycisk podświetlony jest lub migocze na **czzerwono**, gdy temperatury są poza wartościami zadanymi:

- **Podświetlenie ciągle:** Temperatura wody w bojlerze lub zbiorniku jest poniżej wartości zadanej [tylko podczas pierwszego nagrzewania]. Po osiągnięciu wartości zadanych przycisk podświetlony będzie na zielono.
- **Podświetlenie migotające:** temperatura w bojlerze lub zbiorniku jest większa od 95 °C.

Niebezpieczeństwo poparzenia: zmywarkę natychmiast wyłączyć. Podświetli się symbol usterki [3] i wyświetli się kod błędu **Err 2** lub **Err 3**. Natychmiast zawiadomić serwis firmy Winterhalter. Zmywarki nie wolno włączać.

● Komunikaty o błędach w zmywarkach z wyposażeniem specjalnym

	Aktywny wyłącznik maksymalnego obciążenia	Zmywarka nie jest w pełni gotowa do pracy.	Zaczekać, aż wyłącznik maksymalnego obciążenia ponownie włączy całkowicie zmywarkę. Zgaśnie napis ECO.
	Za mała ilość środka myjącego lub płynu nablyszczającego.	Zmywarka nie jest w pełni gotowa do pracy.	Uzupełnić środek myjący lub płyn nablyszczający.
	Usterka w podłączonej instalacji do uzdatniania wody.	Zmywarka nie jest w pełni gotowa do pracy.	Patrz załączona instrukcja.

14 Wartość emisji

Wartość emisji hałasu.

Wartość emisji w miejscu pracy zgodnie z DIN EN ISO 11202: $L_{pAeq} < 70dB$.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettmanger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,
prohláším na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,
förklarar med enskilt ansvar att produkten ”elektrisk industridiskmaskin”,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék ”Professzionális elektromos mosogatógép”,

GS 640

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001
EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)
EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes:
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technische dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Tettmanger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff
Technischer Leiter

89007138-08



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettmanger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,
prohláňujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,
förklarar med enskilt ansvar att produkten ”elektrisk industridiskmaskin”,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék ”Professzionális elektromos mosogatógép”,

GS 650

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001

EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)

EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)

EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes:

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

In je skladen z doložili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Tettmanger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff
Technischer Leiter

89007139-08



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH
Tettninger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,
förklarar med enskilt ansvar att produkten ”elektrisk industridiskmaskin”,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék ”Professzionális elektromos mosogatógép”,

GS 660

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001
EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)
EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes:
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Tettninger Straße 72
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff
Technischer Leiter

89007140-08

